

**INTRAREA ROMÂNIEI ÎN PRIMUL RĂZBOI MONDIAL:  
NEGOCIERILE DIPLOMATICE  
ÎN DOCUMENTE DIN ARHIVELE RUSE, 1914–1916  
(ROMANIA'S ENTRY INTO WORLD WAR I:  
DIPLOMATIC NEGOTIATIONS IN DOCUMENTS  
OF RUSSIAN ARCHIVES, 1914–1916.)  
Vadim Guzun (ed.), preface by Ioan Bolovan,**

Argonaut Publishing House, Cluj-Napoca, 2016, 357 p.

The inclusion into the historiographic circuit of some unpublished documents and granting access to the use of some edited sources regarding the Great War remains a current challenge, given the fact that the historian's duty is the thorough search in national and foreign archives for detecting the most relevant information concerning the events that took place 100 years ago in Romania as well as in the other belligerent countries.

Vadim Guzun is very well acquainted with the realities of the Russian, Tsarist, and Bolshevik space as well. The numerous books he has authored, the document editions, and the studies he has already published are establishing him as one of the most competent specialists in the history of Russia and the Romanian-Russian relations during the 20<sup>th</sup> century. By means of this new work, Vadim Guzun offers us the edition in a scientific and professional manner of 140 telegrams sent from Bucharest and Saint Petersburg, i.e. the correspondence of the Minister Plenipotentiary to Bucharest, Stanislaw Poklewski-Koziell, addressed to Sergei Sazonov, Minister for Foreign Affairs, as well as telegrams of the latter to the ambassador of Russia to Bucharest and/or to other Russian ambassadors in this area. Spread over a period of around 2 years, starting in July 1914 until Romania's entry into the Great War in the summer of 1916, the documents reveal how complex and complicated Romania's decision was to join the Entente in the fight against the Central Powers, for the liberation of Transylvania. As resulting from the last documents in this work, although Romania had previously signed the political and military conventions with the Allies, this fact was not regarded as a decisive argument by some Romanian politicians, who during the Crown Council convoked by King Ferdinand on 14/27<sup>th</sup> August 1916 have pleaded either for maintaining further neutrality or for joining the war on the side of Austria-Hungary and Germany.

The 140 documents in the archive of the Russian Department for Foreign Affairs provide details regarding the explanations already accepted by historians, revealing in a much more profound way the manner, in which Romania passed from the state of neutrality to war. In his introductory study, Vadim Guzun outlines

- Dumitru Preda, *România și Antanta* (Iași: Institutul European, 1998).
- Costica Prodan and Dumitru Preda, *The Romanian Army during the First World War* (București: Editura Univers Enciclopedic, 1998).
- Șerban Rădulescu-Zoner and Beatrice Marinescu, *Bucureștii în anii primul război mondial, 1914–1918* (București: Editura Albatros, 1993).
- Joachim Remak, *The Origins of World War, 1871–1914* (New York: Holt, Rinehart and Winston, 1967).
- David Reynolds, *The Long Shadow: The Legacies of the Great War in the Twentieth Century* (New York: W.W. Norton, 2014).
- Gerhard Ritter, *The Schlieffen Plan. Critique of a Myth*, foreword by B.H. Liddell Hart, translated by Andrew and Eva Wilson (New York: Praeger, 1958).
- Dumitru Seserman, *Acțiunile armatei române în spațiul dintre Carpații Orientali și Nistru (1917–1920)* (București: Editura Universității Naționale de Apărare, 2004).
- David Stone, *The Russian Army in the Great War: The Eastern Front, 1914–1917* (Lawrence KS: University Press of Kansas, 2015).
- A.J.P. Taylor, *The Struggle for Mastery in Europe, 1848–1918* (Oxford: Clarendon Press, 1954).
- A.J.P. Taylor, *War by Time-table. How the First World War Began* (New York: American Heritage Press, 1969).
- Glenn E. Torrey, *Romania in the First World War 1914–1919: An Annotated Bibliography* (Emporia KS: Emporia State Research Studies, 1981).
- Glenn E. Torrey, ed., *General Henri Berthelot and Romania. Mémoires et Correspondance 1916–1919* (Boulder CO: East European Monographs, 1987).
- Glenn E. Torrey, *When Treason Was a Crime: The Case of Colonel Alexandru Sturdza of Romania* (Emporia KS: Emporia State Research Studies, 1992).
- Glenn E. Torrey, *The Revolutionary Russian Army and Romania, 1917* (Pittsburgh PA: University of Pittsburgh Carl Beck Papers, 1995).
- Glenn E. Torrey, *Romania and World War I. A Collection of Studies* (Iași: Center for Romanian Studies, 1998).
- Glenn E. Torrey, *Henri Mathias Berthelot. Soldier of France, Defender of Romania* (Iași: Center for Romanian Studies, 2001).
- Glenn E. Torrey, *The Romanian Battlefield in World War I* (Lawrence KS: University Press of Kansas, 2011).
- Kurt Treptow, ed., *Romania during the World War I Era* (Iași: Center for Romanian Studies, 1999).
- Ion Țurcanu, *Unirea Basarabiei cu România. Preludii, premise, realizări. 1918* (Chișinău: Tipografia Centrală, 1998).
- V.N. Vinogradov, “Romania in the First World War: The Years of Neutrality, 1914–1916,” *The International History Review*, Vol. 14 (1992), Nr. 3, pp. 452–461.
- Alexander Watson, *Ring of Steel: Germany and Austria-Hungary in WWI. The Peoples’ War* (New York: Basic Books, 2014).
- Geoffrey Wawro, *A Mad Catastrophe: The Outbreak of World War I and the Collapse of the Habsburg Empire* (New York: Basic Books, 2014).

the importance of the Russian documents for understanding Romania's gradual passing from passivity to belligerence, "because neutrality as well as Romania's entry into war on the side of the Entente was made through diplomatic negotiations directly with Russia. France and Great Britain gave up their prerogatives in this matter to the advantage of the ally with more powerful interests in the relation with Austria-Hungary, while they were just 'kept posted' concerning their evolution". From the content of the edited telegrams we can learn interesting details not only about the political, diplomatic, and military preparations of Romania's entry into World War I but also about the regional and even European context, the backstage arrangements in Bucharest, the opinions as well as the tempers of the main Romanian politicians and of King Ferdinand regarding the evolution of the military events on the fronts and the political and diplomatic negotiations, etc.

The documents edited for the first time in Romanian by Vadim Guzun represent a valuable historiographic contribution to the knowledge concerning Romania's international relations during 1914-1916 and to the overall development of World War I in this part of Europe.

Marius Eppel

LIVIU MAIOR

**DOI ANI MAI DEVREME. ARDELENI,  
BUCOVINENI ȘI BASARABENI ÎN RĂZBOI 1914–1916**  
(DEUX ANS PLUS TÔT. LES GENS D'ARDEAL,  
DE BUCOVINE ET DE BESSARABIE DANS LA GUERRE DE 1914–1916)

Cluj-Napoca, Editura Școala Ardeleană, 2016, 290 p. + il.

Le professeur Liviu Maior revient dans la littérature scientifique dédiée à l'époque moderne avec un volume synthétique relatif à la place des Roumains mais pas seulement la leur, de Transylvanie, Bucovine et Bessarabie dans la Grande Guerre. Connu par la public passionné par l'étude du passé surtout par son œuvre historiographique organisée autour de l'étude des phénomènes et personnalités du XIXe siècle de Transylvanie et l'Empire des Habsbourg et Austro-Hongrois, l'auteur a concentré son attention sur la Première Guerre Mondiale comme une couronne de ses efforts scientifiques. Ses livres méritent de l'attention, autant ceux qui présentent la personnalité d'Avram Iancu, Alexandru Vaida Voevod, que ceux qui discutent le rapport entre la loyauté dynastique et la construction de l'identité nationale des Roumains de l'Empire conduit par l'Empereur Franz Joseph. Dernier point, mais pas des moindres, le livre „1848–1849. Roumains et hongrois dans la révolution”, mériterait être réédité parce qu'il est probablement le premier ouvrage

historiographique de Roumanie qui a emmené un point de vue nouvel, relatif aux événements de la révolution de 1848 de Transylvanie et dans l'Hongrie du gouvernement révolutionnaire hongrois.

En général, quand on parle de la Première Guerre Mondiale on applique une formule catégorique et nette qui divise les combattants en deux camps distincts considérés comme ayant une position antagonique depuis leur création. Aussi, certains sont considérés comme bons, tandis que les autres sont, inévitablement, vilains, pourvu que les premiers aient eu l'avantage de la victoire dans la postérité. L'auteur rejette dans son livre les idées absolues, totales et donc radicales et propage un discours attentif aux nuances, détails et interprétations nouvelles. Probablement le mérite principal de l'ouvrage est celui offert par le recours à une méthodologie critique et attentive à toutes les catégories de sources fournies. Le rejet des points de vue préconçus et clichés représente un point de départ important dans l'analyse de l'auteur et les effets d'une telle approche peuvent être lus dans le volume.

Également, nous avons maintenant une image d'ensemble sur ce qu'on pouvait appeler la société roumaine en dehors de l'état national dans sa forme minimale. La plupart du temps, les spécialistes ont examinés de manière ce sujet, probablement comme une conséquence du discours de 1918, un discours qui, pour des causes politiques et idéologiques liées à la nécessité de l'assurance d'une plus rapide et profonde cohésion de l'État national roumain dans la forme maximale, a été moins attentif aux nuances.

La lecture du livre conduit vers une compréhension plus appliquée du fait que le projet national roumain a été construit graduellement et l'assumer par les Roumains qui ne faisaient pas partie au début de la Grande Guerre de l'État national conduit de Bucarest, a été conditionné par de diverses loyautés soit envers la Maison de Habsbourg soit envers la Maison de Romanov. L'auteur analyse minutieusement les mécanismes qui ont conduit à la chute de cette loyauté et son remplacement avec un attachement de plus en plus profond envers le projet national roumain.

La Grande Guerre représente pour l'auteur non seulement la cause, singulière et fondamentale, qui a déclenché les évolutions politiques, nationales, sociales d'après 1918, mais le contexte dans lequel des phénomènes complexes même indissociables se sont déroulés, en arrivant à se juxtaposer la plupart du temps.

La dernière partie de l'ouvrage nous propose des fiches biographiques intéressantes, une sorte de dictionnaire qui contient des personnalités de deux campus qui se sont croisées avec l'espace roumain, directement ou indirectement, pendant la Grande Guerre. Ainsi, Falkenhayn et Ludendorff sont tous présents dans les pages qui leur sont dédiés à côté de Churchill et Lloyd George.

L'ouvrage nous propose aussi un appareil iconographique utile, formé par des reproductions de certains affiches, des cartes postales illustrées, tableaux et photographies

d'époque, toutes les sources étant tout autant nécessaires à l'analyse historiographique tout comme les sources documentaires.

Il reste à voir si l'auteur continuera avec un autre volume relatif dans la même approche, à la période 1916–1918, volume que nous attendons avec beaucoup de curiosité.

Alin Ciupală

**1914: AUSTRIA-HUNGARY, THE ORIGINS  
AND THE FIRST YEAR OF WORLD WAR I,  
CONTEMPORARY AUSTRIAN STUDIES**  
(1914: AUSTRO-UNGARIA,  
ORIGINILE ȘI PRIMUL AN AL RĂZBOIULUI MONDIAL,  
STUDII AUSTRIECE CONTEMPORANE)

Volume 23, coord. Günter Bischof, Ferdinand Karlhofer,  
Samuel R. Williamson, Jr.,

Innsbruck University Press, 2014, 401 p.

Contemporary Austrian Studies est une revue annuelle de l'Université Leopold-Franzens, à Innsbruck, qui apparaît à partir de 1992. Le volume ci-présent comprend vingt-quatre articles, études et comptes rendus qui, comme le titre du volume l'indique, portent, dans la première partie, sur le déclenchement de la Première Guerre mondiale et sur l'impact que cet événement a eu à la fois sur les participants au conflit et sur la société civile en général. La seconde partie est consacrée à la Deuxième Guerre mondiale et contient aussi quelques comptes rendus de livres à ce sujet.

Le volume commence par analyser les origines de la Grande Guerre, dans un article signé Samuel R. Williamson Jr. L'auteur souligne la préoccupation des historiens de l'entre-deux-guerres de trouver un responsable pour la guerre achevée en 1918 et les tentatives des historiens autrichiens de justifier l'action entreprise par la Monarchie austro-hongroise. Alfred Francis Pribram, par exemple, s'est fait remarquer par ses recherches sur le XVII<sup>e</sup> siècle et, surtout, sur l'empereur Léopold I<sup>er</sup>. À l'issue de la guerre, il reçut des fonds de la part de l'État allemand pour rassembler, analyser et publier les traités secrets de l'Autriche-Hongrie. L'intérêt des historiens pour les responsables du déclenchement de la Première Guerre mondiale connaît un nouvel essor dans les années 1970, étant donné que le sujet était loin d'être élucidé et que les sources historiques devaient être abordées d'un point de vue objectif. L'historien Fritz Fellner estime que Vienne se rend coupable d'avoir déclenché une guerre locale, et l'Allemagne de l'avoir transformée en un

conflit mondiale. Cet intérêt pour la Grande Guerre commence à diminuer vers la fin de cet intervalle temporel, la quête des coupables ne représentant plus une priorité pour les historiens. L'interprétation de l'événement d'un point de vue militaire, social ou économique gagne du terrain. L'auteur remarque la contribution des historiens Manfred Rauchensteiner, Jean-Paul Bled et Istvan Deak, auteurs de quelques ouvrages de référence pour ceux qui souhaitent aborder ce thème de recherche.

Trois articles de la première section concernent des personnages autrichiens de notoriété pendant la guerre. Le cas d'espionnage d'Alfred Ridl, le chef du service de contre-espionnage du Bureau de Renseignements, qui en 1913 avait vendu à la Russie les plans de l'Autriche-Hongrie relatifs à l'invasion de la Serbie, constitue le sujet de l'article de Hannes Leidinger.

Dans le sillage de Lawrence Sondhaus – qui dans son ouvrage *L'Architecte de l'apocalypse* soutient que même si Conrad n'est pas responsable de la chute de la monarchie, il se rend coupable de crimes de guerres commis en Galicie, en Bucovine, en Bosnie et en Hertzégovine, en été et à l'automne 1914 – l'article de Wolfram Dornik esquisse la figure du feld-maréchal Franz Conrad von Hötzendorf. Si la « politique militaire » de Conrad sur la guerre préventive et son « culte » pour l'offensive sont de notoriété, l'auteur montre qu'au début de la guerre il essayait de combattre par tous les moyens la russophilie et incitait les soldats de l'armée impériale à n'épargner aucun suspect, qu'il s'agît de prisonniers de guerre ou de civils des localités occupées par l'armée austro-hongroise. Les députés ukrainiens ont rapporté dans les débats parlementaires un nombre de 30 000 civils qui avaient été tués à cause de cette suspicion, alors que les chiffres officiels de l'Empire austro-hongrois indiquent 630 morts par pendaison ou par balle. Ces sources sont assez douteuses toutes les deux, l'historien Manfred Rauchensteiner inventorie à peu près 5 000 peines de mort en Galicie et en Bucovine. La propagande officielle diabolisait l'ennemi, le Serbe, et encourageait toutes les violences commises par les soldats austro-hongrois sur les prisonniers de guerre. L'auteur précise que ce sujet a été en quelque sorte négligé par l'historiographie.

Le ministre des Affaires étrangères, Léopold Berchtold, a eu, à côté de Conrad, un rôle décisif dans le déclenchement de la Première Guerre mondiale, c'est lui qui en juillet 1914 a rédigé l'ultimatum lancée à la Serbie. À la différence de Conrad, qui après la guerre a publié cinq volumes de mémoires pour justifier ses actions, le parcours politique et les motivations de Berchtold peuvent être reconstitués grâce aux mémoires de ses proches. Ils avaient été tous les deux les principaux accusateurs pour le désastre du front.

Un autre aspect qui a conduit à la défaite subie par la Monarchie austro-hongroise a été, par exemple, la question des nationalités. La barrière linguistique est devenue peu à peu la principale source des frustrations ressenties par les soldats et de l'inefficacité des opérations militaires, qui a fini par accentuer la discrimination. Le terrain accidenté, le type des opérations déroulées et, surtout, les difficultés de

ravitaillement – de nombreux soldats se sont vus contraints de sacrifier leurs chevaux pour tromper leur faim – ont finalement conduit à un record établi par l’Autriche-Hongrie en ce qui concerne le nombre de suicides parmi les soldats pendant la Première Guerre mondiale (Jason Engle, *This monstrous front will devour us all. The Austro-Hungarian Soldier Experience*).

Le présent numéro de la revue *Contemporary Austrian Studies* contient des articles sur de différents thèmes, depuis l’historiographie des origines de la Première Guerre mondiale aux mouvements pacifistes de l’Empire austro-hongrois, à la situation des prisonniers et à la vie militaire pendant la guerre. Ils peuvent certainement s’avérer utiles pour ceux intéressés par l’histoire de la Première Guerre mondiale et tracer de nouvelles directions de recherche sur cet événement crucial de l’histoire universelle.

Anamaria-Alexandra Pop

**WRITINGS OF PERSUASION AND DISSONANCE  
IN THE GREAT WAR.  
THAT BETTER WHILES MAY FOLLOW WORSE**

dir. David Owen et Cristina Pividori,  
Brill/Rodopi, Leiden/Boston, 2016, 261 p.

L’ouvrage ci-présent appartient, soit-il d’une manière discrète, à une tendance salutaire dans l’historiographie, qui analyse la Première Guerre mondiale d’un autre point de vue que ceux militaire, politique ou économique, devenus traditionnels. L’approche littéraire, livresque, montre que la littérature nationale a servi de catalyseur, d’élément participant aux actions mobilisatrices de « l’État-major » et qu’elle a été souvent utilisée comme palliatif pour les soldats du front, comme méthode de les extraire d’un présent marqué par de tranchées, de bombes et de morts, et de les transporter en un *illo tempore ante bellum*, en un passé idéalisé, tranquille, ou bien marqué par d’autres problèmes, mineurs, mondains, tels qu’on pouvait les rencontrer dans les romans de Jane Austen<sup>1</sup>.

Ces méthodes livresques avaient le rôle de transposer le lecteur, marqué par le monde du présent rempli de souffrance, de mort et d’insécurité, en une atmosphère calme, où régnait l’ordre et le bon sens, en un temps où l’histoire « n’avait pas encore explosé ». Pendant la guerre, les universitaires ont eu le rôle de choisir les romans « de traitement » en fonction de la sévérité des traumatismes subis par les soldats et les

---

<sup>1</sup> Cf., David Owen, « Conscripting *Gentle Jane*: Getting the *Austen Treatment* in the Great War », in David Owen et Cristina Pividori (dir.), *Writings of Persuasion and Dissonance in the Great War. That Better Whiles May Follow Worse*, Brill/Rodopi, Leiden/Boston, 2016, p. 31–49.

officiers, réalisant en ce sens des études inspirées de la psychanalyse<sup>2</sup>. Ainsi, les romans de Jane Austen avaient un effet palliatif, tranquilisant, ils ne faisaient pas revivre les souvenirs des soldats ou de ceux qui revenaient du front et ils esquissaient l'image d'une Angleterre comme lieu du bon sens, des bonnes manières, d'une décence comportementale, bref, d'un lieu pour lequel il fallait lutter, voire donner sa vie. On voit donc que, en plus de leur effet curatif, ces lectures constituaient une manière subtile d'inculquer, et ensuite de célébrer le sentiment d'une grandeur nationale que chaque Anglais se devait de défendre. Ces lectures participaient ainsi à renforcer un sentiment d'appartenance à une « communauté imaginaire », pour employer l'expression célèbre de Benedict Anderson<sup>3</sup>.

L'approche littéraire du passé historique peut également offrir un nouveau sens de la mémoire traumatisée, l'analyse de la littérature d'inspiration traumatique pouvant être interprétée comme une manière d'exprimer l'inexprimable, comme une modalité de s'accommoder avec les mémoires douloureuses qu'on ne peut pas exprimer par le discours et que les autres ne peuvent pas comprendre en l'absence de systèmes de référence<sup>4</sup>. La discussion se construit autour du rôle cathartique de l'écriture, le récit étant une modalité de s'adapter, de revenir dans le monde après un événement traumatisant, un monde auquel l'individu a l'impression de ne plus appartenir, un monde qu'il ne peut plus comprendre et qui lui semble paradoxalement, ennuyeux. L'exemple le plus éloquent en sens est celui de l'écrivain Rudyard Kipling, qui perd son fils dans la guerre, dans la bataille de Loos. La littérature est pour Kipling un moyen d'exprimer sa douleur et, surtout, ses frustrations vis-à-vis des femmes, qui ont, à son avis, un rôle néfaste, car elles poussent leurs époux ou leurs fils au combat. Pour Kipling, la guerre est un cataclysme qui avait détruit tout ce qu'il tenait pour essentiel et qui l'avait jeté dans un monde qu'il ne reconnaissait plus.

Un monde transformé ou mutilé par la guerre était l'espace où le soldat traumatisé devait revenir après la démobilisation. L'ouvrage ci-présent souligne, par ses références romanesques, le rôle de la camaraderie, de l'amitié dans le processus de raccommodement avec le sol de la patrie, de réintégration dans la communauté, qui a eu un effet adjuvant dans la tentative de briser l'anxiété causée par la guerre. Une fois rentrés chez eux, les soldats se sentaient « souillés » par la guerre, marqués, d'une manière incontournable, par ce qu'ils avaient vu et vécu, étant le plus souvent incapables d'articuler ou de partager par le discours les

---

<sup>2</sup> C'est l'exemple de Herbert Francis Brett-Smith, qui réalisait des graphiques du trauma et envoyait aux soldats les livres les plus appropriés. Voir David Owen, « Conscripting *Gentle Jane*: Getting the *Austen Treatment* in the Great War », in David Owen et Cristina Pividori (dir.), *Writings of Persuasion...*, p. 38.

<sup>3</sup> Cf. Benedict Anderson, *Imagined communities: Reflections on the origin and spread of nationalism*, Verso Books, 2006.

<sup>4</sup> Cf. *Trauma: Explorations in Memory*, Baltimore, Johns Hopkins University Press, 1996; R. Leys, « Traumatic Cures: Shell Shock, Janet and the Question of Memory », in Paul Antze, Michael Lambek (dir.), *Tense Past: Cultural Essays in Trauma and Memory*, Routledge, New York, 1996, p. 103–145.

blessures psychiques profondes qu'ils avaient subies. Ces blessures psychiques, que la création littéraire de l'après-guerre (ou plutôt de l'entre-deux-guerres) avait en quelque sorte surprises, ont déstabilisé les processus de remémoration et désarticulé la narration sur la guerre, la transformant le plus souvent en une structure inintelligible<sup>5</sup>. La hâte d'oublier, de ne plus parler de la guerre, d'éluider tout simplement les quatre ans durant lesquels la moralité humaine avait été suspendue n'a fait que dégrader l'état mental des survivants qui, sur le front, s'étaient vus contraints de lutter pour ce qu'ils aimaient, alors que maintenant ils étaient poussés dans l'oubli par la collectivité. Ces soldats démobilisés ont vécu de véritables traumatismes psychiques. Une fois rentrés chez eux, ils ont eu le sentiment d'avoir perdu leur identité, évitant, le plus souvent, de sortir dans le monde à cause d'un état permanent de *paranoïa*, car le soldat ne pouvait pas s'habituer à l'absence de la menace et il était paralysé par les nombreux retours en arrière (comme des ouvertures abruptes et inattendues d'une mémoire traumatisante), qui l'empêchaient de revenir à un rythme de vie normal. Ce retour aux rythmes normaux de la vie ne pouvait se produire que par le partage du trauma à travers le récit. Un de grands mérites de ce récit est de briser le monolithisme des discussions sur la guerre en les fragmentant en des récits individuels, en des traumatismes vécus non seulement par les soldats mais aussi par leurs épouses et leurs parents, le but ultime étant celui d'observer la profondeur des blessures et des traumatismes provoqués par la guerre.

La perspective féminine sur la guerre est un autre thème de l'ouvrage coordonné par David Owen et Cristina Pividori. Leur analyse vise surtout les difficultés ou même le refus de certaines infirmières du front de revenir au statut d'épouses et de mères après une période durant laquelle elles avaient représenté une partie vitale de l'effort de guerre. Les auteurs montrent que la conflagration avait modifié les relations de genre, les infirmières du front étant associées par les soldats à des figures maternelles ou bien érotiques. La littérature qui fait référence aux sentiments des femmes rentrées du front soulignent que la plupart d'entre elles sentaient avoir perdu leur féminité, que l'expérience de la guerre avait modifié la sensibilité d'avant-guerre. La vie familiale était vue comme une existence monotone, ennuyeuse, alors que l'expérience du front leur donnait une sensation de force, car elles y étaient tenues pour des modèles de stoïcisme, qui ne perdaient pas leur sang-froid devant les soldats mutilés ou brûlés. L'omniprésence du devoir, des jours où elles avaient contribué à l'effort de guerre, éveillait des nostalgies, la guerre devenant pour bon nombre d'entre elles une sorte de raison d'être. De retour chez elles, elles étaient incapables de parler avec leurs familles et leurs amis, étant marquées par ce que les théoriciens du trauma appellent « the great silence »<sup>6</sup>.

---

<sup>5</sup> Donna Coates, « No Peace in Silence: The Return of the Traumatized Great War Soldier in Francis Itani's *Tell* », in David Owen et Cristina Pividori (dir.), *Writings of Persuasion...*, p. 49–65.

<sup>6</sup> Juliet Nicholson, *The Great Silence: 1918-1920 Living in the Shadow of the Great War*, Londres, 2009.

D'autres sujets, traités toujours d'un point de vue littéraire, concernent les conséquences de la guerre sur la vie de la famille, la manière dont les soldats ressentaient le devoir dans leur journal intime ou leurs mémoires, la camaraderie et l'érotisme, la perspective des colonies, principalement le cas de la Jamaïque, où le discours motivant, héroïque, volontariste était relié à celui anti-colonialiste, avec de multiples références à l'histoire de l'île et témoignant d'un caractère plutôt national qu'impérial. Et non en dernier lieu, l'ouvrage analyse, soit-il de manière succincte, la propagande et l'image de la guerre livrées à travers les livres pour enfants, mettant en évidence les stéréotypes et la manière dont elles inculquaient aux jeunes un sentiment de justice.

En guise de conclusions, la mémoire « d'en bas » de la guerre, analysée d'un point de vue littéraire, ouvre de nouvelles lignes méthodologiques et interprétatives, étant donné « qu'avant de devenir histoire, la guerre est livrée à la mémoire, dans les conditions où la rencontre d'une grande tragédie est éprouvée d'une manière éminemment personnelle »<sup>7</sup>. Cette tragédie a été au début filtrée individuellement, bouleversant le petit monde de l'individu, un monde invisible au niveau officiel, étatique, qui analyse la guerre d'une façon froide, cynique, presque mathématique, sans éprouver l'émotion « d'en bas », celles des tranchées boueuses. Par contre, l'analyse historique sur la littérature de guerre ne peut que rapprocher le chercheur de l'autre homme qu'il étudie, lui offrant une perspective plus chaleureuse, plus sensible sur les sentiments éprouvés par ceux qui avaient vécu et combattu avant lui.

Dorin-Gabriel Pop

CORNEL ȚUCA

**PRIZONIERI ROMÂNI DIN ARMATA AUSTRO-UNGARĂ  
INTERNAȚI ÎN RUSIA. PROBLEMELE REPATRIERII  
(LES PRISONNIERS ROUMAINS DE L'ARMÉE AUSTRO-HONGROISE  
INTERNES EN RUSSIE. LES PROBLÈMES DU RAPATRIEMENT)**

Argonaut, Cluj-Napoca, 2011, 299 p.

Le professeur Cornel Țucă continue par ce livre une ligne de recherche présente depuis longtemps déjà dans l'historiographie roumaine, à savoir la participation des Roumains sur les champs de bataille pendant la Première Guerre mondiale, principalement celle des Roumains de Transylvanie, de Banat et de Bucovine, dans le cadre de l'armée austro-hongroise.

---

<sup>7</sup> Doru Radosav, « Memoria „de jos” a războiului. Câteva considerații », in *Anuarul de Istorie Orală*, XIV, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2014, p. 5.

Les premières préoccupations liées à ce thème apparaissent pendant la guerre, lorsque les intellectuels roumains incorporés dans l'armée austro-hongroise, une fois arrivés en Roumanie en tant que prisonniers de guerre, se mettent à écrire leurs mémoires. Tel est le cas d'Octavian Tăslăuanu, avec *Trei luni pe câmpul de războiu* (Trois mois sur le champ de la guerre) (1915) et *Hora obuzelor* (La danse des obus) (1916) ou bien Eugen Goga, avec *Două Siberii* (Deux Sibéries) (1916). Ce genre d'ouvrages historiques de type mémoires sera assez bien représenté dans les années de l'après-guerre : Octavian Tăslăuanu, *Sub flamurile naționale* (Sous les flammes nationales), Petre Nemoianu, *Prizonier la ruși, rob la unguri* (Prisonnier chez les Russes, serf chez les Hongrois), Elie Bufnea, *Cruciați, tirani și bandiți în Rusia Sovietelor* (Croisés, tyrans et brigands en Russie des Soviets), Sextil Pușcariu, *Memorii* (Mémoires), Teodor Păcățianu, *Jertfele românilor din Ardeal, Banat, Crișana și Maramureș aduse în Războiul Mondial din 1914-1918* (Les sacrifices des Roumains de Transylvanie, de Banat, de Crișana et de Maramureș pendant la Guerre mondiale de 1914-1918) etc. Écrits après la guerre, dans la nouvelle atmosphère générée par la réalisation de la Grande Roumanie, ces ouvrages sont d'une importance particulière, ils constituent des sources de premier ordre mais suscitent en même temps des suspicions en ce qui concerne la sincérité des auteurs et la précision des informations. L'intérêt pour ce thème réapparaît durant la période communiste, dans les années 1980, avec l'ouvrage de Liviu Maior, *Românii în armata habsburgică* (Les Roumains dans l'armée des Habsbourgs) (2004). Un sous-chapitre de ce thème est consacré aux prisonniers de guerre et au volontariat. Parmi les auteurs représentatifs du genre, nous mentionnons Ioan I. Șerban, Marin Stoenescu et Alexandru Roz, Dorel Bușe, Vasile Dudaș, Dumitru Zaharia, Ion Agrigoroaiei et, évidemment, Cornel Țucă, avec le présent livre.

Si nous avons brièvement passé en revue les contributions historiographiques à ce thème, c'est parce que le professeur Țucă valorise dans son ouvrage la plupart de ces études. Comme il travaille aux Archives militaires historiques de Pitești – il est d'ailleurs l'auteur de nombreux ouvrages d'histoire militaire –, il a fréquemment recours aux informations fournies par les archives militaires, ce qui assure la crédibilité de cet ouvrage. Il commence par préciser les nombreux fonds des archives militaires de Pitești et Bucarest qu'il a utilisés (Ministerul de Război, Personal, Prizonieri, Pensii, Atașai militari /Ministère de Guerre, Personnel, Prisonniers, Pensions, Attachés militaires/ etc.) et souligne que des informations à ce sujet sont dissipées dans tout le pays, en Transylvanie surtout, dans des fonds de musées, des fonds personnels ou des archives départementales.

Comme le titre l'indique, cet ouvrage porte sur les prisonniers de Russie dont il suit le parcours depuis leur enrôlement – aspect où la recherche abonde en données statistiques – jusqu'au rapatriement, sans négliger ceux qui ne sont jamais rentrés chez eux. Compte tenu du grand nombre de Roumains provenant de l'armée austro-hongroise qui sont devenus prisonniers chez les Russes, l'auteur tente de crayonner dans le premier chapitre l'état d'esprit des Roumains de l'armée austro-

hongroise, qui a eu une influence considérable sur leur comportement combattive et sur l'intention de s'évader ou d'être faits prisonniers, ainsi que leur attitude en tant que prisonniers. Sur le modèle des Tchèques et des Slovaques, qui avaient été les premiers à commencer à s'organiser, en bénéficiant de la tolérance et même du soutien des autorités russes, les prisonniers roumains démarrent leurs premières actions en ce sens en été 1915. À la différence des premiers, les prisonniers roumains doivent faire face au refroidissement des relations roumano-russes, dans les conditions où l'État roumain ne s'est pas montré trop intéressé par ces actions, du moins jusqu'à l'entrée de la Roumanie en guerre.

Le II<sup>e</sup> chapitre est centré sur l'intégration spatiale et temporelle des Roumains dans l'immense espace concentrationnaire créé pour les millions de prisonniers en Russie et sur la manière différente dont ces prisonniers se rapportaient à l'État russe, tsariste ou bolchevique, à leur pays, la Roumanie, aux autres prisonniers etc. On voit que les Roumains n'ont réussi à échapper à la discrimination nationale même pas dans les camps de concentration, car les autorités russes, toujours en crise de cadres, avaient confié la direction des camps à des officiers en réserve, dont la plupart avaient de la sympathie pour les Allemands, le reste du personnel administratif étant représenté par des officiers et des sous-officiers prisonniers. Les Roumains devenus prisonniers ont donc continué à subir les vexations des officiers impériaux, hongrois en particulier.

La problématique compliquée du volontariat parmi les prisonniers constitue le sujet du III<sup>e</sup> chapitre. L'auteur évoque les états de conscience bouleversants des prisonniers, les démarches diplomatiques et organisationnelles roumano-russes, l'immensité de l'espace russe et la réticence des autorités russes à libérer les prisonniers. Le cœur de cet immense effort de mobilisation des volontaires a été le lieutenant-colonel Constantin Pietraru, qui à la fin de sa mission rapportait l'envoi en Roumanie de 374 officiers et 8261 soldats dans le cadre de 15 échelons, 22 autres officiers et 1460 soldats restant en Russie pour défendre les dépôts de l'armée roumaine. L'auteur remarque la grande différence entre les estimations initiales (30 000 à 40 000 volontaires) et ce qui a été finalement réalisé. Cependant, 4 000 à 5 000 volontaires ne sont plus arrivés dans les différents centres de concentration à cause de la guerre civile en cours sur le territoire de la Russie. Le taux de volontaires recrutés parmi les prisonniers roumains a été de 8,43%, supérieur à celui des Tchèques, de 8%, ou à celui des Yougoslave, de 7,5%.

Le IV<sup>e</sup> chapitre présente les structures de commande des volontaires. On remarque les embranchements bureaucratiques compliqués générés par la rencontre des intérêts de deux États, la Roumanie et la Russie, ainsi que par le contact entre les institutions civiles et militaires, la plupart fonctionnant selon leurs propres critères. Le problème du rapatriement des prisonniers et des volontaires après février 1918 est abordé dans le Ve chapitre. Il suit le destin des volontaires à qui la révolution bolchevique et la paix séparée de Brest-Litovsk avaient coupé la voie de retraite vers la Roumanie et qui se sont vus contraints de participer à la guerre

civile en Russie, le long d'un chemin de retour qui a fait le tour de la Terre et a duré, pour quelques-uns, jusqu'en 1922. Impliqués dans une guerre civile qu'ils avaient du mal à comprendre, soumis à l'autorité du général français Janin et intégrés dans la structure de la légion thèque, les volontaires roumains ont formé l'arrière-garde des troupes alliées en Serbie, faisant preuve d'une conduite exemplaire dans les batailles contre les troupes bolcheviques.

Le livre du professeur Cornel Țucă reste une contribution sérieuse, consistante, à l'histoire de la participation des Roumains à la Première Guerre mondiale, de même qu'à l'histoire de la dynamique des consciences et des structures identitaires en contexte de guerre. Sans échouer en une rhétorique de type patriotique et évitant les pièges d'une historiographie qui minimise le rôle des Roumains en guerre et celui des Transylvains dans la construction de la Grande Roumanie, cet ouvrage se remarque par la précision et la véracité de l'information, la neutralité à l'égard des attitudes de type émotionnel, le langage accessible et l'éloquence de l'information de type statistique. Par le recours constant aux informations provenant des archives militaires, l'auteur ouvre, par ce livre, une nouvelle direction de recherche sur la Première Guerre mondiale. L'épopée des volontaires roumains en Russie continue à rester une page captivante de l'histoire de la participation des Roumains à la Grande Guerre, une page ouverte à de nouvelles contributions sur ce thème.

Viorel-Filip Gherman